

Parashat Reè

פרשת ראה

Traduzione italiana di [Samuel David Luzzatto](#), 1872

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Deuteronomio 11

דברים פרק יא

26 Ecco, io oggi vi pongo innanzi benedizione e maledizione.
27 La benedizione, (da effettuarsi) quando ubbidirete ai precetti del Signore, Iddio vostro, ch'io vi comando oggi.
28 E la maledizione, se non ubbidirete ai precetti del Signore, Iddio vostro, e vi scosterete dalla via ch'io vi prescrivo oggi, seguendo altri dèi, a voi sconosciuti [cioè che non v'hanno dato prove della loro divinità].
29 Ora, quando il Signore, Iddio tuo, t'avrà portato a quel paese, alla cui conquista tu sei per andare, potrai la benedizione sul monte Gherizzim, e la maledizione sul monte Evàl [cioè: il popolo si collocò tra que' due monti, ed i Leviti, nel centro del popolo, recitarono, volti verso il Gherizzim, le benedizioni, e rivolti all'Evàl, le maledizioni. Il primo, abbondante di pascoli ed orti, venne fatto simbolo della prosperità; e l'altro al contrario nudo e sassoso, fu preso a rappresentare la celeste maledizione].
30 Essi sono situati di là del Giordano, seguendo la via dell'occidente, nel paese dei Cananei, abitanti la pianura, rimpetto al Ghilgàl, presso i terebinti di Morè.
31 Quando dunque avrete passato il Giordano, per andare a conquistare il paese ch'il Signore, Iddio vostro, è per darvi, e l'avrete conquistato, e vi sarete stabiliti in esso;
32 Badate di eseguire tutti gli statuti e le leggi, ch'io vi pongo innanzi in oggi.

כו רֵאָה אֲנִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה: כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם: כח וְהַקְלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְסָרְתֶם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעֶתֶם: {ס} כט וְהָיָה כִּי יָבִיֵאֵד יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָתַתָּה אֶת־הַבְּרָכָה עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְלָלָה עַל־הַר עֵיבָל: ל הַלֹּא־הִמָּה בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרַי דֶּרֶךְ מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מֹול הַגְּלִיל אֶצֶל אֱלוֹנֵי מֶרֶה: לא כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשֵׁת אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם וִירִשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ: לב וְשִׁמְרֶתֶם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנִי נָתַן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

Deuteronomio 12

1 Sono questi gli statuti e le leggi, che avrete cura di eseguire nel paese ch' il Signore, Iddio de' padri tuoi, t'ha assegnato, perché tu il possedga; (d' eseguirli, dico) per tutt' il tempo, che sarete vivi sulla terra.

2 Distruggerete tutti quei luoghi [altari, templi ecc.], dove le nazioni che conquisterete prestavan culto ai loro dèi; (luoghi situati per lo più) sugli alti monti, e sopra le colline, o sotto qualche albero fronzuto.

3 Demolirete i loro altari, spezzerete le loro lapide, i loro boschi sacri abbrucerete, ed i simulacri dei loro dèi taglierete; e farete sparire il loro nome [cioè degli dèi] da quei luoghi.

4 Non farete poi così [come fanno quei popoli, nel prestar culto] al Signore, Iddio vostro [cioè: non gli ergerete altari qua e là].

5 Ma (voi vi recherete) unicamente a quel luogo, ch' il Signore, Iddio vostro, scerrà fra tutte le vostre tribù, per collocarvi il suo nome [il suo culto]; chiederete del (luogo ove sia) la sua residenza, e quivi andrete.

6 E porterete colà i vostri olocausti, e gli altri vostri sacrifici, le vostre decime, e gli altri vostri tributi, e i voti vostri, e le vostre offerte, ed i primogeniti del vostro grosso e minuto bestiame;

7 E mangerete colà davanti al Signore, Iddio vostro, [quelle parti d'alcuni sacrifici, che rimangono in proprietà dell'oblato], e gioirete, voi e le vostre famiglie, delle vostre fatiche, nelle quali il Signore, Iddio tuo, t'avrà benedetto.

8 Non farete, come facciamo qui presentemente, ognuno quel che gli aggrada [cioè: nel deserto facevano i sacrifici nel Tabernacolo, e ne mangiavano le carni ove volevano].

9 Poiché non siete ancora pervenuti al (paese di) riposo e di retaggio,

דברים פרק יב

א אלה החקים והמשפטים אשר תשמרון לעשות בארץ אשר נתן יהוה אלהי אבותיך לך לרשתה לכל הימים אשר אתם חיים על האדמה: ב אבדו ותאבדון את כל המקומות אשר עבדו שם הגוים אשר אתם ירשים אתם את אלהיהם על ההרים הרמים ועל הגבעות ותחת כל עץ רענן:

ג ונתצתם ונתצתם את מזבחתם ושברתם את מצבתם ואשריהם תשרפון באש ופסילי אלהיהם תגדעון ואבדתם את שמם מן המקום ההוא:

ד לא תעשון כן ליהוה אלהיכם: ה כי אם אל המקום אשר יבחר יהוה אלהיכם מכל שבטיכם לשום את שמו שם לשכנו תדרשו ובאת שמה:

ו והבאתם שמה עלתיכם וזבחיכם ואת מעשרתיכם ואת תרומת ידכם ונדריכם ונדבתיכם ובכרת בקרכם וצאנכם:

ז ואכלתם שם לפני יהוה אלהיכם ושמחתם בכל משלח ידכם אתם ובתיכם אשר ברכך יהוה אלהיך: ח לא תעשון ככל אשר אנחנו עשים פה היום איש כל הישר בעיניו: ט כי לאבאתם עד עתה אל המנוחה ואל הנחלה

ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti.
10 Ma quando avrete passato il Giordano, e vi sarete stabiliti nel paese, ch'il Signore, Iddio vostro, è per darvi in possesso ereditario, ed egli vi avrà posti in quiete, (liberi) da tutt'i vostri nemici d'ogn'intorno, e vivrete tranquilli;

11 Allora in quel luogo ch'il Signore, Iddio vostro, sceglierà, per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto], là porterete tutto quello ch'io vi comando, i vostri olocausti e gli altri vostri sacrifici, le vostre decime, e gli altri vostri tributi, e qualunque prescelta cosa, di cui avrete fatto voto al Signore.

12 E gioirete davanti al Signore, Iddio vostro, voi e i figli vostri e le figlie vostre, e i vostri servi e le vostre serve, ed il Levita ch'è nelle vostre città, poiché non ha porzione e retaggio con voi.

13 Bada bene, che tu non faccia i tuoi olocausti in ogni luogo che ti sembrasse opportuno.

14 Ma nel solo luogo ch'il Signore sceglierà, in una delle tue tribù, ivi immolerai i tuoi olocausti, ed ivi farai tutto ciò ch'io ti comando.

15 Però ad ogni tua voglia potrai in qualunque tua città scannare e mangiar carne, secondo la benedizione che t'avrà data il Signore, Iddio tuo. L'impuro, egualmente che il puro, potrà mangiarla [la carne], come (mangiasi) il capriolo ed il cervio [dei quali non è permesso far sacrifici, e quindi anche nel deserto scannavasi ovunque, e mangiavansi senza riguardi di purità; non così gli animali domestici, v. Levit. XVII].

16 Però il sangue non mangerete: sulla terra lo verserai come l'acqua.

17 Non potrai mangiare nelle tue città le decime del tuo grano, del tuo mosto e del tuo olio, e i primogeniti del tuo grosso e minuto bestiame, né alcuno dei voti che farai, né le tue oblazioni, e gli altri tuoi tributi.

אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: וְעַבְרַתְּם
 אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבְּתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם מִנְחִיל אֶתְכֶם וְהָנִיחַ לָכֶם
 מִכָּל־אֲיִבֵיכֶם מִסָּבִיב וַיִּשְׁבְּתֶם־בְּטוֹחַ:

יָ וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה
 אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשֹׁבֵן שָׁמוֹ שֵׁם שְׁמָה
 תָּבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה אֶתְכֶם
 עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מֵעֲשׂוֹתֵיכֶם וְתִרְמַת
 יָדְכֶם וְכֹל מִבְּחַר גְּדְרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְרוּ
 לַיהוָה: וְשִׂמַּחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם
 וְאִמְהֹתֵיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי
 אִין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה אֶתְכֶם: הַשְּׁמֵר לָךְ
 פְּזוֹת־תְּעֹלָה עֲלֵתֶיךָ בְּכָל־מָקוֹם אֲשֶׁר
 תִּרְאֶה: וְכִי אִם־בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר
 יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֶיךָ שֵׁם תְּעֹלָה עֲלֵתֶיךָ
 וְשֵׁם תְּעֹשֶׂה כָּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה: טו רַק
 בְּכָל־אוֹת גַּפְשֶׁךָ תִּזְבַּח | וְאִכְלַת בָּשָׂר
 כְּבַרְבַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ
 בְּכָל־שַׁעְרֵיךָ הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יֵאָכְלֶנּוּ
 כַּצִּבִּי וְכֹאֵיל: טו רַק הַדָּם לֹא תֹאכְלוּ
 עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ בַּמַּיִם: ז' לֹא־תוֹכֵל
 לֶאֱכַל בְּשַׁעְרֵיךָ מֵעֵשֶׂר דָּגְנֶךָ וְתִירֹשֶׁךָ
 וַיִּצְהָרֶךָ וּבְכֹרֶת בְּקֹרֶךָ וְצֹאֲנֶךָ וְכָל־גְּדְרֵיךָ
 אֲשֶׁר תִּדָּר וְנִדְבַתֶּיךָ וְתִרְוַמַת יָדְךָ:

18 Ma li mangerai davanti al Signore, Iddio tuo, nel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, sceglierà; tu (dico), e tuo figlio e tua figlia, ed il tuo servo e la tua serva, ed il Levita, ch'è nelle tue città; e gioirai innanzi al Signore, Iddio tuo, di tutte le tue fatiche.

19 Bada bene, sinché tu duri sulla tua terra, che tu non abbandoni il Levita.

20 Quando il Signore, Iddio tuo, avrà ampliato il tuo territorio, come ti promise, e tu dica: «Vorrei mangiar carne» l'animo tuo desiderando mangiar carne; potrai ad ogni tua voglia mangiar carne.

21 Quando (cioè) il luogo, ch'il Signore, Iddio tuo, avrà scelto per collocarvi il suo nome [il suo culto], sarà da te lontano potrai scannare del grosso e minuto bestiame, ch'il Signore t'avrà dato, come ti comandai, e ne mangerai nelle tue città, o ad ogni tua voglia.

22 [Anzi potrai mangiar la carne senza i riguardi di purità], ma come mangiasi il capriolo, ed il cervo, così la mangerai: l'impuro ed il puro potranno egualmente mangiarne.

23 Però fortemente astienti dal mangiare il sangue, poiché il sangue è la vita, e non devi mangiare la vita colla carne.

24 Non devi mangiarlo: sulla terra devi versarlo, come l'acqua.

25 Non mangiarlo; e così, facendo tu ciò che piace al Signore, sarai felice, e (lo saranno) i figli tuoi dopo di te.

26 Però gli animali consacrati, che avrai [per esempio le decime], e i voti tuoi, li prenderai teco, e andrai al luogo ch'il Signore avrà scelto.

27 E farai [cioè arderai] i tuoi olocausti, tanto la carne ch'il sangue, sopra l'altare del Signore, Iddio tuo; e degli altri tuoi sacrifici il sangue si verserà sull'altare del Signore, Iddio tuo, e la carne

יח כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ
בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ
אֹתָהּ וּבְנֶהָ וּבְתָדָה וְעַבְדָּךָ וְאִמְתָּךָ וְהַלְוִי
אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְשִׁמְחָתָ לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ: יט הַשְּׁמֵר לְךָ
פֶּן-תִּעְזֹב אֶת-הַלְוִי כָל-יְמֶיךָ עַל-אֲדַמְתָּךָ:
{ס} כ כִּי-יִרְחִיב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-גְּבֻלְךָ
כַּאֲשֶׁר דִּבַּר-לְךָ וְאָמַרְתָּ אֲכַלְהָ בָּשָׂר
כִּי-תֵאָוֶה נַפְשְׁךָ לֶאֱכֹל בָּשָׂר בְּכָל-אֹת
נַפְשְׁךָ תֹאכַל בָּשָׂר: כא כִּי-יִרְחַק מִמֶּךָ
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹם
שְׁמוֹ שָׁם וּזְבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצֹּאֲנָךְ אֲשֶׁר
נָתַן יְהוָה לְךָ כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ וְאָכַלְתָּ
בְּשַׁעְרֶיךָ בְּכֹל אֹת נַפְשְׁךָ: כב אַךְ כַּאֲשֶׁר
יֹאכַל אֶת-הָעֶבֶל וְאֶת-הָאֵיל בֵּן תֹּאכְלֶנּוּ
הַטָּמֵא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ: כג רַק חִזֹּק
לְבַלְתִּי אֲכַל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ
וְלֹא-תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם-הַבָּשָׂר: כד לֹא
תֹאכְלֶנּוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

כה לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבְנֶיךָ
אֲחֵרֶיךָ כִּי-תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

כו רַק קִדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר-יְהִי לְךָ וּגְדֻרֶיךָ
תִּשָּׂא וּבָאתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר
יְהוָה: כז וְעָשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם
עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדָם-זִבְחֶיךָ
יִשְׂפֹךְ עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר

mangerai.

28 Bada di ubbidire a tutte queste cose ch'io ti comando; e così, facendo ciò ch'è buono e retto agli occhi del Signore, Iddio tuo, sarai felice, e (lo saranno) i figli tuoi dopo di te, perpetuamente.

29 Quand'il Signore, Iddio tuo, avrà sterminate d'innanzi a te le nazioni, dove tu sei per andare, per conquistarle, e le avrai conquistate, e ti sarai stabilito nella terra loro;

30 Bada bene che tu non inciampi dietro di esse, dopo che saranno scomparse d'innanzi a te; e che tu non faccia indagini intorno ai loro dèi, con dire: (Voglio sapere) come queste nazioni servivano i loro dèi, per fare così anch'io [nel culto del Signore].

31 Non devi fare le stesse cose (in onore) al Signore, Iddio tuo; poiché ogni cosa ch'il Signore abborre ed odia hanno praticato (in onore) ai loro dèi; mentre persino i proprj figli e le proprie figlie abbruciavano ai loro dèi.

Deuteronomio 13

1 Tutte le cose ch'io vi comando, quelle badate d'eseguire: non devi farvi alcuna sopraggiunta, né alcuna diminuzione.

2 Quand'uno fra di te si alzasse (a fare il) profeta, o (il) sognatore, e t'annunziasse un segno, o un miracolo, 3 il qual segno, o miracolo, si verificasse; e (ti) dicesse: Seguiamo altri dèi a te sconosciuti e prestiam loro culto:

4 Non dare ascolto alle parole di quel profeta, o di quel sognatore; perciocchè il Signore, Iddio vostro, vuole sperimentarvi,

תֹּאכַל: כח שְׁמַר וְשָׁמַעְתָּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ לַמַּעַן יִיטֵב לְךָ
וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד־עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה
הַטּוֹב וְהִישָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: {ס}

כט כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר אַתָּה בָּאֲשֶׁמָּה לְרִשְׁתָּ אוֹתָם
מִפְּנֵיךָ וִירִשְׁתָּ אֹתָם וַיִּשְׁבַּת בְּאַרְצָם:

ל הַשְׁמַר לְךָ פֶּן־תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי
הַשְׁמַדָּם מִפְּנֵיךָ וּפֶן־תִּדְרֹשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם
לֵאמֹר אֵיכָּה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
אֶת־אֱלֹהֵיהֶם וְאַעֲשֶׂה־כֵּן גַּם־אֲנִי:

לא לֹא לַאֲתַעֲשֶׂה כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי
כָּל־תּוֹעֵבֶת יְהוָה אֲשֶׁר שָׁנֵא עָשׂוּ
לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת־בְּנֵיהֶם
וְאֶת־בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בָאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם:

דברים פרק יג

א אֶת כָּל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
אֹתוֹ תִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא־תִסַּף עָלָיו וְלֹא
תִגְרַע מִמֶּנּוּ: {פ} ב כִּי־יִקּוּם בְּקִרְבְּךָ
נָבִיא אוֹ חֵלֶם חֲלוֹם וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ
מוֹפֵת: ג וּבָא הָאוֹת וְהַמוֹפֵת אֲשֶׁר־דִּבֶּר
אֵלֶיךָ לֵאמֹר גַּלְכֶּה אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַיִם
אֲשֶׁר לֹא־יְדַעְתֶּם וְנַעֲבָדָם: ד לֹא תִשְׁמַע
אֶל־דְּבַרֵי הַנָּבִיא הַהוּא אוֹ אֶל־חֹלֶם
הַחֲלוֹם הַהוּא כִּי מִנְטָה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

per conoscere, se amate il Signore, Iddio vostro, con tutt'il cuore e con tutta l'anima.

5 (Ma) seguite il Signore, Iddio vostro; lui temete, i precetti suoi osservate, a lui ubbidite, a lui prestate culto, ed a lui siate attaccati.

6 E quel profeta, o sognatore, facciasi morire; poiché ha pronunciato una falsità contro il Signore, Iddio vostro, che v'ha tratti dalla terra d'Egitto, e che t'ha riscattato da quella (ch'era per te) casa di schiavi; per trarti fuori della via, ch'il Signore, Iddio tuo, ti comandò di tenere. Così sgombrerai di mezzo a te il male [il misfatto, e le funeste sue conseguenze].

7 Quando (taluno, foss'egli) un tuo fratello, figlio di tua madre, o un figlio tuo, o una figlia tua, o la donna del tuo seno, o l'amico tuo, altro tu stesso, ti seducesse segretamente, con dire: «Andiamo, e prestiam culto ad altri dèi» sconosciuti a te ed ai padri tuoi;

8 (Qualunque, cioè, sia) degli dèi dei popoli d'intorno a voi, vicini o lontani, (compresi i popoli tutti, esistenti) dall'una all'altra estremità della terra:

9 Non devi acconsentire a lui, né dargli ascolto, né usare seco lui misericordia e clemenza, né celarlo.

10 Ma devi ucciderlo: tu stesso sarai il primo a muover la mano contro di lui per farlo morire, e poscia tutt'il popolo (farà lo stesso).

11 Lo lapiderai, e morrà; imperciocchè ha tentato di farti traviare (ed allontanarti) dal Signore, Iddio tuo, che ti trasse dalla terra d'Egitto, da quella (ch'era per voi) casa di schiavi.

12 E tutto Israel, ciò udendo, temeranno, né più commetteranno in mezzo a te azione sì rea.

אַתְּכֶם לְדַעַת הַיְשָׁכֶם אֶהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

ה אַחֲרַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּלְכוּ וְאֵתוּ תִירָאוּ וְאֵת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוּ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּן:

ו וְהַנְּבִיא הַהוּא אִו חֵלֶם הַחֲלוֹם הַהוּא יוֹמֵת כִּי דְבַר־סֵרָה עַל־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הַמוֹצִיא אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהַפֹּדֵד מִבַּיִת עֲבָדִים לְהַדְיִיחַ מִז־הַדָּרָךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לִלְכַת בָּהּ וּבַעֲרַת הָרַע מִקְרַבְךָ: {ס}

ז כִּי יִסִּיתְךָ אַחֲיֶךָ בֶן־אִמְךָ אוֹ־בִנְךָ אוֹ־בִתְךָ אוֹ אִשְׁתְּ חֵיקְךָ אוֹ רֵעֶךָ אֲשֶׁר כִּנְפָשְׁךָ בִּסְתֵר לֵאמֹר גִּלְכָה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ אֹתָהּ וְאַבְתִּיךָ: ח מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיב־תִּיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלֶיךָ אוֹ הַרְחֻקִים מִמֶּךָ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ:

ט לֹא־תֵאבְדָה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־תִחֹס עֵינֶךָ עָלָיו וְלֹא־תִחַמֵּל וְלֹא־תִכְסֶה עָלָיו: י כִּי הָרַג תְּהַרְגֶנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בְּרֵאשׁוֹנָה לְהַמִּיתוֹ וַיֵּד כָּל־הָעָם בְּאַחֲרָנָה: יא וְסִקְלֹתוֹ בְּאַבְנִים וְיָמָת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיִיחַ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֵיךָ הַמוֹצִיאֲךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבַּיִת עֲבָדִים:

יב וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: {ס}

יג וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: {ס}

יד וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: {ס}

טו וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדְּבַר הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: {ס}

13 Quando in una qualunque delle tue città, ch' il Signore, Iddio tuo, è per darti per abitarvi, tu sentissi dire,
 14 che alcuni scellerati sono venuti fuori di mezzo a te, ed hanno fatto traviare i loro concittadini, con dire: Andiamo e prestiam culto ad altri dèi a voi sconosciuti;
 15 Tu ricercherai ed esaminerai, ed interrogherai ben bene; e trovando la cosa vera e certa, (che cioè) fu commessa tale abbominazione fra di te;
 16 Percoterai gli abitanti di quella città a filo di spada. La renderai Hhèrem, (ucciderai) cioè tutti quelli che vi sono dentro, compreso il suo bestiame, a fil di spada;
 17 E tutta la sua roba radunerai in mezzo alla sua piazza, ed abbrucerai la città e tutta la sua roba, (qual) olocausto al Signore, Iddio tuo, e resterà un perpetuo mucchio (di ruine), non dev'essere più riedificata.
 18 E nulla del Hhèrem ti s'attacchi alle mani; affinché il Signore si calmi dell'acceso suo sdegno, e ti conceda (la sua) misericordia, e ti tratti benignamente, e ti renda numeroso, come giurò ai padri tuoi.
 19 (Locchè avverrà) quando tu ubbidirai al Signore, Iddio tuo, osservando tutt'i suoi precetti ch'io ti comando oggi; facendo (in somma) ciò ch'è retto agli occhi del Signore Iddio tuo.

Deuteronomio 14

1 Figliuoli voi siete del Signore, Iddio vostro: non dovete farvi dei tagli, né pelarvi tra gli occhi, per alcun morto.

ג כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה
 אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְשֹׁבֵת שָׁם לֵאמֹר:
 יד יֵצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי־בְלִיעַל מִקִּרְבְּךָ
 וַיִּדְיָחוּ אֶת־יִשְׁבֵי עִירָם לֵאמֹר גִּלְכָּה
 וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר
 לֹא־יִדְעָתֶם: טו וְדַרְשֵׁת וְחִקְרָת וְשִׂאֵלָת
 הֵיטֵב וְהֵנָּה אָמַת נָכוֹן הַדָּבָר גַּעֲשֵׂתָהּ
 הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ: טז הִבֵּה תָכֶה
 אֶת־יִשְׁבֵי הָעִיר הַהוּא לְפִי־חָרֵב הַחֹלֵם
 אֶתָּה וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּהּ וְאֶת־בְּהֵמָתָהּ
 לְפִי־חָרֵב: יז וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ
 אֶל־תְּוֹךְ רְחֹבָהּ וְשִׂרְפָתָהּ בְּאֵשׁ אֶת־הָעִיר
 וְאֶת־כָּל־שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
 וְהִיתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:
 יח וְלֹא־יִדְבֹק בִּידְךָ מְאוּמָה מִן־הַחֹרֵם
 לְמַעַן יָשׁוּב יְהוָה מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְנָתַן־לְךָ
 רַחֲמִים וְרַחֲמֶיךָ וְהִרְבֵּךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע
 לְאַבְתָּיִךָ: יט כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 לְשָׁמַר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
 הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הִיָּשֵׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 {ס}

דברים פרק יד

א בָּנִים אַתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא
 תַתְּגִדּוּ וְלֹא־תִשְׂיִמוּ קֶרֶחַה בֵּין עֵינֵיכֶם
 לְמַת:

2 Poiché tu sei un popolo sacro al Signore, Iddio tuo; e fosti eletto dal Signore ed essere quello che, fra tutt'i popoli esistenti sulla faccia della terra, fosse il suo tesoro.

3 Non devi mangiare alcun oggetto abominevole.

4 Queste sono le bestie [quadrupedi] che potrete mangiare: l'animale bovino, il pecorino, ed il caprino,

5 il cervio, il capriolo, il daino, lo stambecco, il Disciòn, il bufalo, e lo Zèmer [la giraffa?]

6 E qualunque altro animale tra i quadrupedi, fornito d'unghia, con una spaccatura che ne forma due unghie, ed è ruminante, quello potrete mangiare.

7 Questi però non mangerete tra i ruminanti ed i bisulchi: il cammello, e la lepre ed il coniglio, poiché sono ruminanti, ma non hanno l'unghia fessa, impuri sono per voi.

8 Ed il porco, poiché ha l'unghia fessa, ma non rumina, impuro è per voi. Della loro carne non mangerete, ed il loro cadavere non toccherete, [volendo dopo mangiare cosa sacra, o entrare nel Tempio].

9 Questi (animali) potrete mangiare fra tutti quelli che sono nell'acqua: tutti quelli che hanno pinne e squamme mangerete.

10 E qualunque non ha pinne e squamme non mangerete, impuro è per voi.

11 Ogni uccello puro potrete mangiare.

12 E questi non ne mangerete [cioè questi sono gli uccelli impuri]: l'aquila, l'aquila marina, e l'aquila nera.

13 E la Baà, e lo smeriglio, ed il nibbio, di qualunque specie.

11 Ed il corvo di qualunque specie.

15 E lo struzzo, ed il falcone, ed il gabbiano, e lo sparviero di qualunque specie.

ב כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְךָ
בָּחַר יְהוָה לְהִיזוֹת לּוֹ לְעַם סִגְלָהּ מִכָּל
הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: {ס} לֹא
תֹאכַל כָּל-תְּוֹעֵבָה: ד וְזֹאת הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
תֹאכְלוּ שׂוֹר שֶׁה כְּשָׂבִים וְשֶׁה עֲזִים:

ה אֵיל וְצָבִי וְיַחְמוֹר וְאֶקוֹ וְדִישָׁן וְתֹאזֹ
וְזֹמֶר: ו וְכָל-בְּהֵמָה מִפְּרִסַּת פְּרִסָּה

וְשִׁסְעַת שִׁסְעַת שְׁתֵּי פְּרִסוֹת מִעֲלַת גְּרָה
בְּבֵהֶמָה אַתָּה תֹאכְלוּ: ז אֵד אֶת-זָה לֹא

תֹאכְלוּ מִמֵּעְלֵי הַגְּרָה וּמִמִּפְּרִיטֵי
הַפְּרִסָּה הַשְּׂסוּעָה אֶת-הַגָּמֶל

וְאֶת-הָאֲרֻנָּבַת וְאֶת-הַשָּׁפָן כִּי-מֵעֵלָה
גְּרָה הֵמָּה וּפְרִסָּה לֹא הִפְרִיסוּ טְמֵאִים

הֵם לָכֶם: ח וְאֶת-הַחֲזִיר כִּי-מִפְּרִיטֵי פְּרִסָּה
הוּא וְלֹא גְרָה טְמֵא הוּא לָכֶם מִבְּשָׂרָם

לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ: {ס}
ט אֶת-זָה תֹאכְלוּ מִכָּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כָּל

אֲשֶׁר-לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת תֹאכְלוּ: י וְכָל
אֲשֶׁר אֵיזֶן-לוֹ סִנְפִיר וְקִשְׁקֶשֶׁת לֹא

תֹאכְלוּ טְמֵא הוּא לָכֶם: {ס} יא כָּל-צִפּוֹר
טְהוֹרָה תֹאכְלוּ: יב וְזֹה אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלוּ

מֵהֶם הַנֶּשֶׁר וְהַפֶּרֶס וְהַעֲזֻנְיָה: יג וְהָרָאָה
וְאֶת-הָאֵיָה וְהַדִּיָּה לְמִינָהּ: יד וְאֶת

כָּל-עֶרֶב לְמִינוֹ: טו וְאֶת בַּת הַיַּעֲזֵבָה
וְאֶת-הַתַּחֲמָס וְאֶת-הַשְּׁחָף וְאֶת-הַנֶּזֶן

לְמִינָהּ:

16 Il pellicano, ed il gufo, ed il cigno.
 17 Ed il cùculo, e l'avoltojo, ed il mergo.
 18 E la cicogna, ed il pappagallo di qualunque specie, e l'ùpupa, ed il pipistrello.
 19 Ed ogni brulicante, volatile impuro è per voi, non devono mangiarsi.
 20 Ogni volatile puro potrete mangiare.
 21 Non dovete mangiare alcun animale morto, da se: lo donerai al forestiere vivente nelle tue città, o lo venderai a qualche straniero; perocchè tu sei un popolo sacro al Signore, Iddio tuo. Non cucinerai capretto nel latte di su madre.
 22 Leverai la decima di tutta la rendita della tua seminazione, (di quello cioè) che (ti) crescerà in campagna, d'anno in anno.
 23 E mangerai davanti al Signore, Iddio tuo, (cioè) nel luogo ch'egli avrà scelto per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto], la decima del tuo grano, del tuo mosto e, del tuo olio, ed i primogeniti del tuo grosso e minuto bestiame; affinché tu impari a temere costantemente il Signore, Iddio tuo.
 24 E se il viaggio ti riuscirà troppo lungo per poterla portare [la decima]; essendo da te lontano il luogo, ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto per collocarvi il suo nome [il suo culto], avendoti benedetto il Signore, Iddio tuo [cioè avendo egli ampliato il tuo territorio];
 25 La ridurrai in danaro, il qual danaro prenderai teco, e ti recherai al luogo, ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto.
 26 Ed impiegherai quel denaro in ogni cosa, di cui avrai desiderio, in bestiame grosso e minuto, in vino ed altri liquori, ed in tutto ciò che l'animo tuo ti chiederà, e mangerai là, innanzi al Signore, Iddio tuo, e gioirai colla tua famiglia.
 27 Come pure non abbandonerai il Levita, ch'è nelle tue città; poiché non ha porzione e retaggio con te.

טו אֶת־הַכּוֹס וְאֶת־הַיְנֻשׁוֹף וְהַתְּנַשְׁמֶת:
 יז וְהַקָּאֵת וְהַחֲרָחְמָה וְאֶת־הַשִּׁלָּךְ:
 יח וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַדּוֹכִיפֶת וְהַעֲטֹלֶף: ט וְכֹל שֶׁרֶץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ: כ כָּל־עוֹף טְהוֹר תֹּאכְלוּ:
 כא לֹא תֹאכְלוּ כָּל־נְבִלָה לִגְר אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְּנֶנָּה וְאָכְלָהּ אִם מָכַר לְנִכְרֵי כִּי עִם קְדוּשׁ אֶתָּה לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תִבְשֹׁל גְּדֵי בַחֲלָב אִמּוֹ: {פ} כב עֲשֹׂר תַעֲשֹׂר אֵת כָּל־תְּבוּאֹת זְרַעְךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה: כג וְאָכַלְתָּ לִפְנֵי | יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר לְשִׁבְּן שְׁמוֹ שֶׁם מַעֲשֹׂר דְּגַנְךָ תִּירֹשֶׁךָ וַיְצַהֲרֶךָ וּבִכְרֹת בְּקַרְךָ וּצְאֻנְךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּל־הַיָּמִים: כד וְכִי־יִרְבֶּה מִמֶּךָ הַדָּרָךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאתוֹ כִּי־יִרְחַק מִמֶּךָ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לָשׂוּם שְׁמוֹ שָׁם כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כה וְנִתְּתָה בַכֶּסֶף וְצִרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ: כו וְנִתְּתָה הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר־תִּאֲוָה נַפְשְׁךָ בַּבָּקָר וּבַצֹּאן וּבַיִּין וּבַשֶּׂכֶר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאַלְךָ נַפְשְׁךָ וְאָכַלְתָּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמַּחְתָּ אֶתָּה וּבֵיתְךָ: כז וְהָלְוִי אֲשֶׁר־בְּשַׁעְרֵיךָ לֹא תַעֲזֹבֵנּוּ כִּי אִין לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ: {ס}

28 In capo a tre anni [cioè ogni terz'anno] darai fuori [alienarai] tutta la decima della tua raccolta, (e ciò) entro l'anno medesimo, lasciandola nelle tue città [senza portarla e mangiarla nella città del Tempio].

29 E verrà il Levita, poiché non ha porzione e retaggio con te, come pure il forestiere e l'orfano e la vedova, viventi nelle tue città, e mangeranno e si sazieranno: e così ti benedirà il Signore, Iddio tuo, in ogni lavoro, a cui porrai mano.

Deuteronomio 15

1 In capo a sett'anni farai remissione.

2 E tale sarà la remissione: ogni creditore lascerà di esigere quanto avrà ad avere dal suo prossimo; non astringerà a pagamento il suo prossimo ed il suo fratello, poiché fu promulgata remissione ad onore del Signore.

3 Dallo straniero esigerai il pagamento, e ciò che avrai ad avere dal tuo fratello lascerai di esigere.

4 Però non vi saranno fra dite bisognosi; poiché il Signore ti benedirà nel paese ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti in retaggio da possedere;

5 Sempre che tu ubbidisca al Signore, Iddio tuo, esattamente eseguendo tutti questi precetti, ch'io ti comando oggi.

6 Quando (cioè) il Signore, Iddio tuo, t'avrà benedetto come ti promise, presterai a molte nazioni, e tu non prenderai a prestito, e dominerai sopra molte nazioni, e non sarai da quelle dominato.

7 Quando poi vi sia fra di te un bisognoso, alcuno (cioè) dei tuoi fratelli, in una delle tue città, nel tuo paese, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti; non devi indurare

כח מקצה | שלש שנים תוציא
את כל-מעשר תבואתך בשנה ההוא
והנחת בשעריך: כט ובא הלוי כי אין-לו
חלק ונחלה עמך והגר והיתום
והאלמנה אשר בשעריך ואכלו ושבעו
למען יברכך יהוה אלהיך בכל-מעשה
ידך אשר תעשה: {ס}

דברים פרק טו

א מקץ שבע-שנים תעשה שמטה: ב וזה
דבר השמטה שמוט כל-בעל משה ידו
אשר ישה ברעהו לא-יגש את-רעהו
ואת-אחיו כי-קרא שמטה ליהוה:

ג את-הנכרי תגש ואשר יהיה לך
את-אחיק תשמט ידך: ד אפס כי לא
יהיה-בך אביון כי-ברך יברכך יהוה
בארץ אשר יהוה אלהיך נתן-לך נחלה
לרשתה: ה רק אם-שמוע תשמע בקול
יהוה אלהיך לשמר לעשות
את-כל-המצוה הזאת אשר אנכי מצוה
היום: ו כי-יהוה אלהיך ברכך באשר
דבר-לך והעבטת גוים רבים ואתה לא
תעבט ומשלת בגוים רבים ובך לא
ימשלו: {ס} ז כי-יהיה בך אביון מאחד
אחיק באחד שעריך בארץ
אשר-יהוה אלהיך נתן לך לא תאמן

il tuo cuore, né stringere la tua mano, verso il tuo fratello bisognoso.

8 Ma gli aprirai la tua mano, e gli darai a prestito quanto occorre al bisogno in cui si trova.

9 Bada bene che non ti entri nel cuore un malvagio pensiero, cioè: S'avvicina l'anno settimo, l'anno della remissione e tu divenga avaro verso il tuo fratello bisognoso, e non gli dia; nel qual caso egli si lagnerebbe contro di te al Signore, e tu incorreresti in peccato.

10 Ma dagli, e non ti dolga il cuore nel dare a lui; poiché in premio di questa cosa il Signore, Iddio tuo, ti benedirà in ogni opera tua, ed in tutto ciò, a cui potrai mano.

11 Perocchè non suol mancare in un paese qualche bisognoso, perciò io ti comando, con dire: Apri la tua mano al tuo fratello povero e bisognoso, nel tuo paese [vale a dire: benché se osserverete le mie leggi, non vi saranno poveri fra voi].

12 Quando ti si venda un tuo fratello ebreo, o una ebrea; ti servirà sei anni, e nell'anno settimo lo lascerai andar via da te libero.

13 E quando lo manderai via da te in libertà, nol manderai a mani vuote.

14 Ma gli farai un corredo: gli darai delle tue pecore, (e del prodotto) della tua aja e del tuo tino, di cui t'avrà benedetto il Signore, Iddio tuo.

15 E ti ricorderai che schiavo fosti nella terra d'Egitto, ed il Signore, Iddio tuo, ti liberò: perciò io ti comando oggi questa cosa.

16 Se poi (il servo) ti dirà: «Non voglio andar via da te» amando egli te e la tua famiglia, trovandosi bene presso di te;

17 Piglierai una lesina, e la passerai per la sua orecchia e nell'uscio, e quegli ti diverrà servo per sempre [non però più in là del Giubileo]. Lo stesso farai anche alla tua serva [cioè di porla in libertà dopo i sei anni, e corredarla di doni].

אֶת־לְבַבְךָ וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת־יָדְךָ מֵאָחִיךָ

הָאֲבִיוֹן: ה בִּי־פֶתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לּוֹ

וְהָעֵבֶט תַּעֲבִיטְנוּ דֵי מַחֲסָלוֹ אֲשֶׁר יַחֲסֹר

לוֹ: ט הַשְּׁמֵר לְךָ פְּוִי־הֵיחָה דְבַר עִם־לְבַבְךָ

בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה שְׁנַת־הַשְּׁבַע שְׁנַת

הַשְּׁמֵטָה וְרָעָה וְרָעָה עֵינֶיךָ בְּאָחִיךָ הָאֲבִיוֹן וְלֹא

תִּתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ

חֲטָא: י נָתַן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא־יִרַע לְבַבְךָ

בְּתַתֶּנּוּ לוֹ כִּי בְגִלְלָהּ הַדְּבָר הַזֶּה יִבְרַכְךָ

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־מַעֲשֶׂיךָ וּבְכָל מְשַׁלַּח

יָדְךָ: יא כִּי לֹא־יַחֲדֵל אֲבִיוֹן מִקְרֹב הָאָרֶץ

עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לֵאמֹר פֶּתַח תִּפְתָּח

אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לְעֵנֶיךָ וּלְאֲבִינֶךָ

בְּאֶרֶץ־עַד: {ס} יב בִּי־יִמְכַר לְךָ אָחִיךָ

הָעֵבֶרִי אֹו הָעֵבְרִיָּה וְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים

וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִת תִּשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי

מִמֶּמְךָ: יג וְכִי־תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מִמֶּמְךָ לֹא

תִּשְׁלַחְנוּ רִיקָם: יד הָעֵנִיק תִּעֲנִיק לוֹ

מִצְאֲנָהּ וּמִגִּרְנָהּ וּמִקִּבְּךָ אֲשֶׁר בְּרַכְךָ

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֵּן־לוֹ: טו וְזָכַרְתָּ כִּי עֶבֶד

הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

טז וְהָיָה כִּי־יֹאמֶר אֵלֶיךָ לֹא אֲצַא מִמֶּמְךָ

כִּי אֶהְבֶּדְךָ וְאֶת־בִּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךָ:

יז וְלִקְחַתָּ אֶת־הַמְרָצֵעַ וְנָתַתָּהּ בְּאָזְנוֹ

וּבִדְלַת וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאָף לֹא־מָתְךָ

18 Non t'incresca quando lo manderai via da te in libertà, poiché (egli si meriterebbe) il doppio della mercede del mercenario. Egli ti fu servo sei anni! [cioè ha rinunciato per tanto tempo alla propria libertà, locchè non era del mercenario, né quanto alla durata, né quanto al grado della servitù]. Ed il Signore, Iddio tuo, ti benedirà in tutto ciò che farai.

19 Ogni primogenito maschio, che nascerà nel tuo grosso e minuto bestiame, consacrerai al Signore, Iddio tuo: non farai lavorare il primogenito de' tuoi animali bovini, e non toserai il primogenito de' tuoi animali pecorini.

20 Ma lo mangerai di anno in anno, colla tua famiglia, innanzi al Signore, Iddio tuo, nel luogo (cioè) ch'il Signore avrà eletto.

21 Se però ha qualche difetto, (se è) zoppo o cieco, o ha qualsiasi altra brutta imperfezione; non lo sacrificherai al Signore, Iddio tuo.

22 Lo mangerai nelle tue città: (potrà mangiarne) l'impuro egualmente ch'il puro, come il capriolo e come il cervo.

23 Il sangue però non ne mangerai; lo verserai sulla terra, come l'acqua.

Deuteronomio 16

1 Osserva [abbi a cuore] il mese della prima maturazione (dell'orzo), per fare il sacrificio pasquale al Signore, Iddio tuo; poiché nel mese della prima maturazione il Signore, Iddio tuo, ti fece di notte uscire dell'Egitto.

2 Scannerai il sacrificio pasquale al Signore, Iddio tuo, del minuto o del grosso bestiame, nel luogo ch'il Signore avrà eletto per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto].

3 Non mangerai con esso pane lievitato: per sette giorni mangerai in seguito ad esso pani azzimi, pane di miseria; poiché frettolosamente sei uscito dalla terra d'Egitto: così ti

תַּעֲשֶׂה־כֵּן: יי לא־יקַשֶׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשַׁלְּחֶךָ אֹתוֹ חֲפָזִי מֵעֶמְךָ כִּי מִשְׁנֵה שְׂכָר שְׂכִיר עֲבָדֶךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: {פ} יי כָּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרֶךָ וּבְצֹאֲנֶךָ הַזָּכָר תִּקְדָּשׁ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר שׁוֹרֶךָ וְלֹא תִגְזוּ בְּכוֹר צֹאֲנֶיךָ: כ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֵנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֶתָּה וּבֵיתֶךָ:

כא וְכִי־יְהִיָּה בּוֹ מוֹם פֶּסַח אֹו עֹזֵר כָּל מוֹם רָע לֹא תִזְבְּחֵנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ: כב בְּשַׁעֲרֶיךָ תֹאכְלֵנּוּ הַטָּמֵא וְהַטָּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכַאֲיִל: כג רַק אֶת־דָּמּוֹ לֹא תֹאכַל עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֵנּוּ כַּמַּיִם: {פ}

דברים פרק טז

א שָׁמֹר אֶת־חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעֲשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה: ב וּזְבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבִקָּר בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה לְשָׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

ג לֹא־תֹאכַל עָלָיו חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל־עָלָיו מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַּחֲפוּזִין יֵצְאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְמַעַן

ricorderai del giorno della tua uscita della terra d'Egitto per tutt'il tempo del viver tuo.

4 E per sette giorni non si vegga presso di te lievito, in alcun luogo del tuo territorio; nè rimanga sino alla dimane (alcuna parte) della carne (del sacrificio pasquale) che avrai scannato verso la sera, entrando il primo giorno (della Pasqua).

5 Non potrai scannare il sacrificio pasquale in qualunque delle tue città, ch'il Signore, Iddio tuo, è per darti.

6 Soltanto in quel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto, per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto], colà scannerai il sacrificio pasquale, a sera, verso il tramontar del sole, tempo in cui ti preparavi ad uscire dell'Egitto.

7 Cuocerai e mangerai nel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, avrà eletto; e alla dimane potrai volgerti, e andartene alle tue tende [a casa tua].

8 Per (altri) sei giorni mangerai pani azzimi [oltre del già mentovato primo giorno]; e nel giorno settimo (vi sarà) congregazione [nel Tempio] ad onore del Signore, Iddio tuo, (in esso) non si farà lavoro.

9 Numererai sette settimane: da quando si comincerà a metter la falce nelle biade comincerai a contare sette settimane.

10 Indi farai la festa delle settimane, al Signore, Iddio tuo, recando quegli spontanei sacrifici che vorrai offrire, secondo ch'il Signore, Iddio tuo, t'avrà benedetto.

11 E gioirai davanti al Signore, Iddio tuo, tu e tuo figlio e tua figlia, ed il tuo servo e la tua serva, ed il Levita ch'è nelle tue città, ed il forestiere e l'orfano e la vedova, vi venti fra di te; nel luogo ch'il Signore, Iddio tuo, avrà scelto per fissarvi la sede del suo nome [del suo culto].

12 E ti ricorderai che schiavo fosti in Egitto, ed osserverai ed eseguirai questi statuti.

תִּזְכֹּר אֶת־יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ: ז וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֵר בְּכֹל־גִּבְלֶיךָ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא־יִלֵּין מִן־הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בַּעֲרֵב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לַבֶּקֶר: ה לֹא תֹכַל לִזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בְּאֶחָד שְׂעָרֶיךָ אֲשֶׁר־יְהוּה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ו כִּי אִם־אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְּן שְׁמוֹ שָׁם תִּזְבַּח אֶת־הַפֶּסַח בַּעֲרֵב כְּבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ מוֹעֵד צֵאתְךָ מִמִּצְרַיִם: ז וּבְשִׁלְתָּ וְאָכַלְתָּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ וּפְגִיטָתְךָ בַּבֶּקֶר וְהִלַכְתָּ לְאֹהֲלֶיךָ: ח שֵׁשֶׁת יָמִים תֹּאכַל מִצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לַיהוּה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה מְלֶאכָה: {ס} ט שִׁבְעָה שָׁבְעַת תִּסְפְּרֶנּוּ מֵהַחֵל חֲרַמְשׁ בַּקֶּמָה תִּחַל לִסְפֹּר שִׁבְעָה שָׁבְעוֹת: י וְעָשִׂיתָ חֹג שִׁבְעוֹת לַיהוּה אֱלֹהֶיךָ מִסֹּת נְדָבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כְּאֲשֶׁר יְבָרַכְךָ יְהוּה אֱלֹהֶיךָ: יא וְשִׂמַּחְתָּ לִפְנֵי | יְהוּה אֱלֹהֶיךָ אַתָּה וּבְנֶיךָ וּבָתְּךָ וְעַבְדֶּיךָ וְאִמָּתֶיךָ וְהִלּוּ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְהִגֵּר וְהִיטוֹם וְהִאֲלַמְנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבֶּיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוּה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁכְּן שְׁמוֹ שָׁם: יב וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם וְשִׁמַּרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: {פ}

13 La festa delle capanne farai per sette giorni, ritirando le tue rendite dell'aja e del tino.

14 E gioirai nella tua festa, tu e tuo figlio e tua figlia, ed il tuo servo e la tua serva; ed il Levita ed il forestiere e l'orfano e la vedova, esistenti nelle tue città.

15 Sette giorni festeggerai al Signore, Iddio tuo, nel luogo ch'il Signore avrà eletto; poiché il Signore, Iddio tuo, ti benedirà in ogni tua rendita, ed in ogni opera della tua mano, e sarai pienamente lieto.

16 Tre volte l'anno comparirà ogni tuo maschio innanzi al Signore, Iddio tuo, nel luogo ch'egli avrà eletto; nella festa (cioè) dei pani azzimi, e nella festa delle settimane, e nella festa delle capanne; né si comparirà innanzi al Signore a mani vuote.

17 Dia ciascheduno secondo che potrà dare la sua mano, a norma (cioè) della benedizione, ch'il Signore, Iddio tuo, t'avrà accordata.

י חג הסוכות תעשה לך שבעת ימים
באספך מגרונך ומיקבך:

י ושמתך בחגך אתה ובנך ובתך
ועבדך ואמתך והלוי והגר והיתום
והאלמנה אשר בשעריך: 10 שבעת ימים
תחג ליהוה אלהיך במקום אשר יבחר
יהוה כי יברכך יהוה אלהיך בכל
תבואתך ובכל מעשה ידיך והיית אך
שמח: 11 שלוש פעמים | בשנה יראה
כל-זכורך את-פני | יהוה אלהיך במקום
אשר יבחר בחג המצות ובחג השבועות
ובחג הסוכות ולא יראה את-פני יהוה
ריקם: 12 איש כמתנת ידו כברכת יהוה
אלהיך אשר נתזלך: {ס}

© 2010, www.torah.it, sulla digitalizzazione del testo originale della traduzione.

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it